

Allegato A

Corso di Laurea in Lingue per l'Interpretariato e la Traduzione (L12)

Lingua e traduzione russa II

SSD: L-LIN/21

CFU rilasciati complessivamente dal corso: 12 cfu

Durata complessiva e articolazione del corso: Il corso è annuale e la sua durata complessiva è di 120 ore, 90 delle quali sono assegnate ad altro docente a contratto

Monte ore dell'incarico: 30

Periodo di svolgimento dell'incarico: secondo semestre

Lingua di svolgimento: russo e italiano

Modalità di svolgimento: lezioni frontali in modalità laboratoriale volte a favorire l'apprendimento della lingua russa

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce nella seconda annualità di un percorso triennale che ha l'obiettivo di formare mediatori linguistici in due o più lingue

Profilo richiesto: Si richiede un docente con ottima padronanza della lingua russa, e con esperienza nella pratica della didattica della lingua russa. Si richiedono inoltre buone capacità di riflessione metalinguistica che permettano al docente di aiutare gli studenti ad acquisire gli strumenti per operare autonomamente e con spirito critico nell'ambito in oggetto. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Importo: Il compenso sarà individuato in relazione all'esperienza acquisita in ambito accademico e/o professionale.

Corso di Laurea in Interpretariato e Traduzione (LM94)

Corso di Traduzione incrociata ES-EN-ES (modulo ES-EN)

SSD: L-LIN/07 e L-LIN/12

CFU rilasciati complessivamente dal corso: 12 cfu (6 + 6)

Durata complessiva e articolazione del corso: Il corso è annuale e la sua durata complessiva è di 60 ore. Il corso è articolato in due parti, una che si occupa della traduzione dall'inglese verso lo spagnolo tenuta da un docente di ruolo e l'altra (per la quale si prevede l'incarico) della traduzione dallo spagnolo verso l'inglese.

Monte ore dell'incarico: 30

Periodo di svolgimento dell'incarico: secondo semestre

Lingua di svolgimento: inglese e spagnolo

Modalità di svolgimento: Modalità presenziale laboratoriale. Il docente dovrà fornire preventivamente materiali che permettano agli studenti di prepararsi adeguatamente per il lavoro svolto congiuntamente in aula.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce nella seconda annualità di un percorso biennale che ha l'obiettivo di formare traduttori professionisti. Il corso ha l'obiettivo di avviare gli studenti alla traduzione dall'inglese allo spagnolo e viceversa nelle sue diverse modalità, al fine di favorire la pratica avanzata della lingua scritta, fornendo conoscenze, abilità e strategie per esercitare l'attività di traduttore in modo professionale in una varietà di contesti di lavoro. L'incarico in oggetto è relativo al modulo di traduzione dallo spagnolo verso l'inglese.

Profilo richiesto: Si richiede un docente con una perfetta padronanza della lingua inglese (preferibilmente madrelingua) e un'ottima conoscenza della lingua spagnola, che gli permetta di cogliere qualsiasi sfumatura nei testi da tradurre, con esperienza di traduzione nei vari campi settoriali

o editoriale, e con esperienza anche nel campo della didattica della traduzione e della lingua inglese, preferibilmente a livello universitario. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Corso di Laurea in Interpretariato e Traduzione (LM94) e in Lingue e didattica innovativa (LM37)

Corso di Letteratura spagnola (LM94) / Letteratura e didattica della letteratura spagnola (LM37)

SSD: L-LIN/05

CFU rilasciati: 6 o 8 cfu per la LM94 e 12 cfu per la LM37

Durata complessiva e articolazione del corso: 36 ore complessive per la LM94; 48 ore complessive per la LM37. Il corso di 36 ore complessive della LM94 è preso a mutuazione dalla LM37 per la quale è affiancato da un corso di didattica della letteratura, trasversale a tutti i corsi di letteratura straniera, che si svolge nel primo semestre.

Monte ore dell'incarico: 36 ore

Periodo di svolgimento dell'incarico: secondo semestre

Lingua di svolgimento: spagnolo

Modalità di svolgimento: lezioni frontali in modalità laboratoriale volta a favorire la riflessione critica sui processi letterari e culturali inseriti all'interno del contesto sociale spagnolo.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce in un percorso biennale magistrale della LM94 che ha l'obiettivo di formare interpreti professionisti, e all'interno della LM37 che ha l'obiettivo di formare docenti di lingua straniera per il sistema scolastico italiano.

Profilo richiesto: Si richiede un docente con una perfetta padronanza della lingua spagnola, e con ampia esperienza didattica. Si richiedono inoltre buone capacità di riflessione critica che permettano al docente di aiutare gli studenti ad acquisire gli strumenti per operare autonomamente e con spirito critico nell'ambito in oggetto. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue e culture straniere.

Importo: Il compenso sarà individuato in relazione all'esperienza acquisita in ambito accademico e/o professionale.